31991L0296

DIREKTIVA SVETA
z dne 31. maja 1991
o tranzitu zemeljskega plina po omrežjih

(91/296/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 100a Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije [1],

v sodelovanju z Evropskim parlamentom [2],

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora [3],

ker je treba sprejeti ukrepe za postopno vzpostavitev notranjega trga v obdobju do 31. decembra 1992; ker so zaporedna zasedanja Evropskega sveta priznala potrebo po enotnem notranjem trgu in zlasti na Rodosu potrebo po enotnem trgu z energijo;

ker dokončna vzpostavitev notranjega trga z energijo nasploh, še zlasti na področju zemeljskega plina, zahteva razvoj energetske strategije Skupnosti, ki bo sposobna zagotoviti:

— zanesljivost oskrbe,

— varstvo okolja;

ker se za vzpostavitev enotnega notranjega trga zahteva večje povezovanje evropskega trga z energijo; ker je zemeljski plin bistveni del energetske bilance Skupnosti;

ker je večja uporaba zemeljskega plina zaželena v okviru raznolikosti energijskih virov;

ker bo dokončna vzpostavitev notranjega trga z energijo, še zlasti na področju zemeljskega plina, upoštevala cilj ekonomske in socialne kohezije;

ker je cilj notranjega trga z zemeljskim plinom zagotoviti večjo donosnost, združljivost z okoljem in zanesljivost oskrbe s prosto trgovino, brez nesprejemljivih omejitev konkurence; ker je pri uspešnem doseganju tega cilja treba upoštevati posebne lastnosti sektorja zemeljskega plina;

ker je pri dokončni vzpostavitvi notranjega trga z zemeljskim plinom treba upoštevati ne le primerljive značilnosti v državah članicah, ampak tudi nekatere pomembne razlike;

ker se trgovanje z zemeljskim plinom med visokotlačnimi plinskimi prenosnimi omrežji evropskih držav iz leta v leto povečuje in vpliva na naložbe; ker je zanesljivost oskrbe z zemeljskim plinom Skupnosti mogoče izboljšati, stroške pa znižati z delovanjem medsebojnih povezav, potrebnih za tako trgovanje;

ker ima izmenjava zemeljskega plina med visokotlačnimi plinskimi prenosnimi omrežji takšen pomen, da se mora Komisija redno seznanjati z zahtevami za transakcije in njihovimi posledicami;

ker je mogoče in zaželeno povečati izmenjavo zemeljskega plina med omrežji ter upoštevati zahteve po zanesljivosti in kakovosti oskrbe z zemeljskim plinom; kerraziskave kažejo, da večja

---

(1) UL C 247, 28.9.1989, str. 6 in UL C 268, 24.10.1990, str 9.
(2) UL C 231, 17.9.1990, str. 72 in UL C 129, 20.5.1991.
(3) UL C 75, 26.3.1990, str. 20.

izmenjava zemeljskega plina med omrežji lahko minimizira naložbene stroške;

ker bodo v prihodnje za zagotovitev ustrezne oskrbe potrebne dodatne medsebojne povezave med posameznimi državami članicami;

ker bi povečana izmenjava zemeljskega plina med omrežji spodbujala tudi sodelovanje med družbami za prenos zemeljskega plina, da se ugotovijo načini za izboljšanje opreme za prenos zemeljskega plina; ker bodo take izboljšave tudi zniževale stroške;

ker še vedno obstajajo ovire za povečano trgovanje z zemeljskim plinom med omrežji; ker se take ovire, če niso rezultat uporabljene tehnologije ali samih omrežij, lahko zmanjšajo z obveznim tranzitom zemeljskega plina po omrežju in z uvedbo ustreznega sistema za spremljanje upoštevanja te obveznosti;

ker ta obveznost in sistem spremljanja veljata za tranzit zemeljskega plina, s katerim se trguje v interesu Skupnosti, t. j. tranzit po visokotlačnem omrežju;

ker morajo biti finančni, tehnični in pravni pogoji takega tranzita praviloma določeni neposredno med zadevnimi omrežji;

ker morajo biti pogoji tranzita pravični in ne smejo neposredno ali posredno vsebovati pogojev, ki so v nasprotju s pravili Skupnosti o konkurenci;

ker za lajšanje sklepanja pogodb o tranzitu Komisija predvideva vzpostavitev spravnega postopka, ki se mora obvezno sprožiti na zahtevo ene od strank, ne da bi bil rezultat tega postopka pravno zavezujoč;

ker je treba uskladiti predpise, ki jih sprejmejo države članice in vplivajo na tranzit zemeljskega plina;

ker bo vzpostavitev notranjega trga z zemeljskim plinom spodbudila postopno dinamično povezovanje nacionalnih omrežij za zemeljski plin; ker bi v tem smislu posebni infrastrukturni ukrepi prispevali k pospešenemu priključevanju odročnih območij in otokov v Skupnosti v celovito medsebojno povezano omrežje;

ker se medsebojno povezana evropska omrežja raztezajo na geografskem območju, ki se ne ujema z mejami Skupnosti; ker obstaja očiten interes za sodelovanje s tretjimi državami, ki so vključene v medsebojno povezano evropsko omrežje,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za lajšanje tranzita zemeljskega plina med visokotlačnimi prenosnimi omrežji v skladu s pogoji, določenimi v tej Direktivi.

Člen 2

1. Brez poseganja v kakršne koli posebne dogovore, sklenjene med Skupnostjo in tretjimi državami, je tranzit zemeljskega plina med omrežji v smislu te direktive vsaka transakcija za transport zemeljskega plina, ki izpolnjuje naslednje pogoje:

(a) prenos na ozemlju države članice opravi(-jo) družba ali družbe, ki je (so) v vsaki državi članici pristojna(-e) za visokotlačna omrežja z zemeljskim plinom, razen za distribucijska omrežja, kar prispeva k učinkovitemu delovanju evropskih visokotlačnih medsebojno povezanih omrežij;

(b) izvorno omrežje ali končna destinacija je znotraj Skupnosti;

(c) pri transportu se prečka vsaj ena meja znotraj Skupnosti.

2. Ta direktiva velja za visokotlačna prenosna omrežja z zemeljskim plinom v državah članicah in zanje pristojne družbe, ki so naštete v Prilogi. Ta seznam Komisija po potrebi ažurira po posvetovanju z zadevno državo članico v okviru ciljev te direktive in zlasti ob upoštevanju odstavka 1(a).

Člen 3

1. O pogodbah, ki vključujejo tranzit zemeljskega plina med omrežji, se pogajajo družbe, odgovorne za ta omrežja in za kakovost storitve, in po potrebi družbe, ki so v državah članicah odgovorne za uvoz in izvoz zemeljskega plina.

2. Pogoji tranzita so v skladu z določbami Pogodbe nediskriminatorni in pravični za vse zadevne stranke, ne vsebujejo nepoštenih določil ali nepoštenih omejitev ter ne ogrožajo zanesljivosti dobav in kakovosti storitev, zlasti ob polnem upoštevanju uporabe rezervnih proizvodnih in skladiščnih zmogljivosti ter najučinkovitejšega delovanja obstoječih sistemov.

3. Države članice sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev, da družbe pod njihovo pristojnostjo, navedene v Prilogi, brez odlašanja:

— obvestijo Komisijo in pristojne nacionalne organe o vsaki zahtevi za tranzit,

— začnejo pogajanja o pogojih zahtevanega tranzita zemeljskega plina,

— obvestijo Komisijo in pristojne nacionalne organe o sklenitvi pogodbe o tranzitu,

— obvestijo Komisijo in pristojne nacionalne organe o razlogih za neuspeh pogajanj, če ta v 12 mesecih od predložitve zahteve za tranzit niso pripeljala do sklenitve pogodbe.

4. Vsaka od zadevnih družb lahko zahteva, da so pogoji tranzita predmet spravnega postopka pred telesom, ki ga ustanovi in mu predseduje Komisija ter v katerem so zastopane družbe, odgovorne za omrežja v Skupnosti.

Člen 4

Če se za odsotnost dogovora o zahtevi za tranzit zdijo neupravičeni ali nezadostni, Komisija na pritožbo vlagatelja zahteve ali na lastno pobudo sproži postopke, ki jih predvideva pravo Skupnosti.

Člen 5

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 1. januarja 1992. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

Člen 6

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 31. maja 1991

Za Svet

Predsednik

A. BODRY

PRILOGA

Seznam družb in visokotlačnih plinskih prenosnih omrežij

Država članica	Družba	Omrežje
Zvezna republika Nemčija	Bayerngas GmbH	Omrežja, ki oskrbujejo distributerje (občinske oblasti itd.) in večje končne odjemalce
	BEB Erdgas und Erdöl GmbH	
	Deutsche Erdgas Transport GmbH	
	Energieversorgung Weser Ems AG EWE)	
	Erdgas Verkaufs-Gesellschaft mbH	
	Ferngas Nordbayern GmbH	
	Ferngas Salzgitter GmbH	
	Gas-Union GmbH	
	Mobil Oil AG	
	Ruhrgas AG	
	Saar Ferngas AG	
	Thyssengas GmbH	
	Vereingte Elektrizitätswerke Westfalen AG	
	Westfälische Ferngas AG	
	Energieversorgung Mittelrhein	
	EWAG, Nürnberg	
	Erdgas Schwaben GmbH	
	Erdgas Südbayern GmbH	
	GEW Köln	
	Gasversorgung Süddeutschland	
	Gasversorgung Südhannover/Nordhessen	
	Hamburger Gaswerke	
	Landesgasversorgung Niedersachsen	
	Main-Gaswerke AG	
	Schleswag AG	
	Südhessische Gas und Wasser AG	
	Technische Werke der Stadt Stuttgart AG	
	Thüga AG	
	GASAG, Berlin	
Belgija	Distrigaz SA	Javno omrežje
Danska	Dansk Naturgas A/S	Omrežja, ki oskrbujejo distributerje (občinske oblasti itd.) in večje končne odjemalce
Španija	Empresa National de Gas SA (ENAGAS)	
	Catalana de Gas	
	Gas De Euskadi	
Grčija	DEPA	
Luksemburg	SOTEG	
Nizozemska	NV Nederlandse Gasunie	
Italija	Snam SpA	
Francija	Gaz de France	Javna omrežja
	SNGSO	
	Companie française du méthane (CEFEM)	
Združeno kraljestvo	British Gas	Visokotlačni plinski omrežji
Irska	Irish gas Board	